

RÉPUBLIQUE DU BÉNIN



***** MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE
LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

UNIVERSITÉ DE PORTO-NOVO

ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE

DOMAINE : SCIENCE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION

MENTION : PROFESSORAT DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

SPÉCIALITÉ : ESPAGNOL

GRADE : LICENCE/ BAPES

MÉMOIRE DE FIN DE CYCLE

TITRE

**RELACIÓN ENTRE COMPETENCIA LECTORA Y LA
ADQUISICIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA**

PRESENTÉ PAR :

Miriette HOUNMALON

SOUS LA DIRECTION DE :

Dr Damien ADOMOU

Maitre-Assistant des Universités du CAMES

ANNÉE ACADÉMIQUE: 2016 - 2017

Indice

Pensamiento.....	II
Dedicatoria.....	III
Agradacimient.....	IV
Definición de siglas.....	V
Listado de tablas.....	VI
Resumen.....	VII
Resume.....	VIII
Introducción.....	1
Capítulo I ; Marco teorico.....	3
1.1; objeto del estudio y problemática.....	4
1.2; Aclaración conceptuales.....	5
1.3; revisión de la literatura.....	8
1.4 ; importancia de la lectura en la adquisición del vocabulario.....	10
1.5 ; importancia de la práctica de la lectura para la comprensión de los textos españoles.....	12
Capítulo II ; Marco metodológico.....	20
2.1 ; Métodos de investigación.....	21
Características de los informantes.....	22
2.3 ;instrumentos y procedimientos.....	23
Capitulo III ;presentación y análisis de los resultados y propuestas de soluciones.....	25
3.1 ; presentación de los resultados.....	26
3.2 ; análisis de los resultados.....	33
3.3 ; propuesta de soluciones.....	37
Conclusiones.....	44
Bibliografía.....	47

Pensamiento

“En definitiva, leemos para fortalecer nuestra personalidad y averiguar cuáles son sus auténticos intereses”

Harold Bloom

DEDICATORIA

-A Sebastien HOUNMALON y

-A Bibiane SOUKOSSI

\

AGRADECIMIENTOS

Al término de mi trabajo, expreso mi profunda gratitud a:

- DIOS Todopoderoso por darme la salud para empezar y llevar a cabo este trabajo;
- A mi tutor, doctor Damien ADOMOU por haber aceptado dirigir y orientar el presente trabajo;
- todos mis profesores sin excepción ninguna
- A LAGBENOU Solange y Patrice ALLADATIN, mis tutores de cursillos en el “Liceo Toffa 1er” y en el “College Catholique Notre Dame de Lourdes de Dowa” de Porto-Novo, por sus consejos;
- A mis tíos y tías maternas por sus apoyos;
- A mis hermanos y hermanas;
- A Alphonse HOUNMALON por sus orientaciones y consejos;
- A mi maestro Mariet OGOUDINA por sus consejos y ayudas,
- A todos mis compañeros de la Escuela Normal Superior de Porto-Novo.
- A mis amigos Nadine LATEVI, Nadine AGUESSY, Renauld HOUENOU, ATANHOUELETO Maelle , CHAFFA Marlyse, GNIMAVO Deo Gratias, Frustaci ACCLOMBESSI, ODE Charles, ADOBE Edouard, BOVIS Freddy, SOSSA Romaric

DEFINICIÓN DE SIGLAS

ELE: Español Lengua Extranjera

ENS : Ecole Normale Supérieure

CAEB ; Conseil des Activités Educatives du Bénin

INFRE : Institut National de la Formation et de la Recherche en Education

CAPES : Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement Secondaire

BAPES : Brevet d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement Secondaire

LISTADO DE TABLAS

Tabla 1: Característica de los informantes p.21

Tabla 2: Frecuencia de aprendizaje de la lectura P.25-26

Tabla 3: Gusto de los alumnos para la lectura p.26-27

Tabla 4: Las ventajas de la lectura p.27

Tabla 5: Definición e importancia de la competencia lectora p.28

Tabla 7: Técnicas empleadas por los profesores para que los alumnos lean bien p.29-30

Resumen

El objetivo del presente trabajo es mostrar la relación que existe entre la competencia lectora y la adquisición del español como lengua extranjera. En efecto, la lectura en lengua extranjera juega un papel primordial en el mejoramiento de la comprensión e interpretación de los textos españoles, la ampliación de vocabulario, el significado de palabras y frases en los aprendientes. En general mejoran su competencia comunicativa en la lengua extranjera. Por eso, debemos acordar mucho tiempo a la lectura para reforzar el nivel de los alumnos. Así, al abordar este tema, nuestra intención es proponer algunas soluciones que permitan desarrollar la competencia lectora en los aprendientes del español. Para lograrlo hicimos una investigación empírica y también dirigimos un cuestionario a los docentes y a las autoridades de las direcciones de exámenes y concursos de nuestro país. Los resultados de las encuestas han permitido saber que la lectura es imprescindible.

Palabras clave: competencia lectora, lectura, adquisición, lengua, lengua extranjera

Résumé

L'objectif du présent travail est de montrer la relation qui existe entre la compétence à lire et l'acquisition de l'espagnol comme langue étrangère. En effet, la lecture en langue étrangère joue un rôle primordial dans l'amélioration de la compréhension et l'interprétation des textes espagnols, l'augmentation du vocabulaire, la signification des mots et phrases chez les apprenants. En général, ils améliorent leur compétence communicative dans la langue étrangère. Pour ce fait, nous devons accorder plus de temps à la lecture pour renforcer le niveau des apprenants. Ainsi en abordant ce thème, notre intention est de proposer certaines solutions qui permettent de développer cette compétence chez les apprenants. Pour atteindre cet objectif nous avons procédé par une recherche empirique et nous avons aussi dirigé un questionnaire aux professeurs et aux autorités de Directions des Examens et Concours de notre pays. Les résultats de ces enquêtes nous ont permis de savoir que la lecture est d'une grande utilité.

Mots clés: compétence à lire, lecture, acquisition, langue, langue étrangère

INTRODUCCIÓN

Al preguntar a un adolescente cuantas horas pasa al día en internet, en especial en las redes sociales, nos sorprenderíamos. Y si se le preguntamos cuantos libros ha leído en lo que va del año, también nos sorprenderíamos. Seguramente, ha pasado la mitad del día socializándose en su ordenador pero difícilmente haya llegado a terminar una novela desde del enero de 2016 hasta el momento o en su vida. El computador y el internet han transformado la lectura y las formas de comunicación de una manera mucho más dramática desde la invención de la imprenta. El aprendizaje de la lectura es uno de los aprendizajes básicos con que se enfrentan los niños y las niñas al inicio de la escolaridad obligatoria. El niño debe aprender a leer para poder aprender a través de la lectura, ya que la mayor parte de los aprendizajes escolares se lleva a cabo a través de textos escritos es decir que la lectura es un factor esencial en el enriquecimiento intelectual y constituye una actividad clave en la educación. Es uno de los principales instrumentos de aprendizaje de una lengua extranjera, cuyo dominio abre puertas a nuestros conocimientos.

A pesar de su suma importancia, notamos durante nuestros cursillos en las clases de “4e” y “3e” que los aprendientes del español tienen dificultades para hacer una frase correcta, y comunicar fluentemente en español por falta del vocabulario y también, para comprender los textos españoles. Mejor dicho, les falta el desarrollo de la competencia lectora. Eso nos ha llevado a proponer un trabajo de investigación sobre el actual tema: “Relación entre la competencia lectora y la adquisición del español como lengua extranjera”.

Para llevar a cabo este estudio, hemos estructurado el presente trabajo de investigación en tres partes. La primera concierne el marco teórico, la segunda se focaliza en el marco metodológico y la última se dedica a la presentación de los resultados conseguidos y a las propuestas de soluciones para mejorar esta competencia.

CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO

1.1. Objeto del estudio y problemática

Como lo sabemos, la lectura contribuye al mejoramiento del nivel de los aprendientes. Esta competencia facilita la comprensión de los textos, la producción oral y escrita al nivel de los alumnos. Sin embargo muchos aprendientes no logran sacar provecho de esta actividad.

El objetivo general de nuestro trabajo de investigación es llevar a los aprendientes a servirse de la lectura para una mejor adquisición de la lengua española.

Para alcanzar este objetivo, nos hicimos las preguntas siguientes: ¿cuál es la importancia de la lectura en la adquisición del vocabulario? ¿En qué, el dominio de la lectura facilita la comprensión de los textos españoles?

Dado que el objetivo primero del docente es dotar a sus alumnos los conocimientos, capacitándoles para la buena práctica de las clases, nos fijamos los objetivos específicos siguientes:

- mostrar las diferentes ventajas de la lectura en la adquisición del español,
- resolver las dificultades relacionadas con la lectura que impiden una adquisición del español,
- proponer actividades prácticas y motivadoras a los alumnos, para una lectura provechosa.

1.2. Aclaraciones conceptuales

Antes de entrar plenamente en el tema es importante aclarar algunas nociones para mejor conocer el espíritu que ha guiado la redacción del presente trabajo. Esta aclaración toma en cuenta algunas nociones como: competencia lectora; adquisición; lengua y lengua extranjera.

❖ La competencia lectora

Según Pisa, la competencia lectora se define como “comprender, utilizar, reflexionar y comprometer con textos escritos para alcanzar los propios objetivos, desarrollar el conocimiento y potencial personales, y participar en la sociedad”.

Para este estudio un lector competente será aquel que logre un desempeño medio o alto en las preguntas relacionadas a los cuatro niveles de aprendizaje evaluados: extracción de información, construcción de significado, evaluación e incremento de vocabulario.

❖ Lectura

Se entiende por lectura la acción de leer. Es una actividad que consiste en interpretar y descifrar mediante la vista, el valor fónico de una serie de signos escritos, ya sea mentalmente (en silencio) o en voz alta (oral). También por lectura, se entiende al proceso de aprehensión de determinadas clases de información contenida en un soporte particular y transmitido por otro medio de ciertos códigos como lo puede ser el lenguaje. Es decir, un proceso mediante el cual se traduce determinados símbolos para sus entendimientos.

❖ La adquisición

La adquisición se define como la adaptación y la asimilación de los conocimientos o saberes.

Según el diccionario de la Real Academia Española (RAE), contempla tres usos para la palabra adquisición, un vocablo que proviene del término latino *adquisitio*: la acción de conseguir una determinada cosa, la cosa en sí que se ha adquirido y la persona cuyos servicios o intervención están ampliamente valorados. El verbo adquirir es equivalente a otros como lograr, obtener, o conseguir. El sustantivo adquisición se emplea para hacer referencia a la obtención de algo, como una habilidad manual, un conocimiento concreto o un objeto de consumo. La adquisición del lenguaje.

En el ámbito del derecho, adquirir es tomar una cosa como propiedad de uno mismo siempre que no pertenezca a nadie o que se haya cedido a título lucrativo o por prescripción.

❖ Lengua

El vocablo lengua es polisémico y designa en un primer lugar este aparato en nuestra boca que permite sentir los gustos, tragar, y pronunciar las palabras. Es también el sistema de comunicación y de expresión verbal o escrita propio a un pueblo, nación, o común a varias países. En este sentido, existen varias lenguas en el mundo. A lo largo del presente trabajo, nos referiremos a esta precedente definición. Cabe resaltar que según la forma de adquisición de una lengua hablada, este puede clasificarse en dos tipos, Hay por ejemplo, las lenguas maternas y las llamadas extranjeras.

❖ Lengua extranjera

Una lengua extranjera es una lengua que proviene de otra nación, que no pertenece a la nación o al país en que se la aprende o se la enseña. Así,

podemos decir que el inglés, el español, el alemán, el chino, el portugués etc. son lenguas extranjeras en Benín.

El aprendizaje de una lengua extranjera es el proceso de adquisición de esta lengua que viene del exterior en sus diferentes aspectos tan escrito como oral. Este aprendizaje abarca su vocabulario, su gramática, sus expresiones oral y escrita, sus realidades culturales, literarias e históricas. Es la lengua diferente de la lengua materna de una persona. La persona solamente adquiere esa lengua si la aprende de manera consciente ya sea en una escuela, con cursos de idioma o sea de manera oral.

1.3. Revisión de literatura

La relación entre la competencia lectora y la adquisición del español como lengua extranjera no disfruta de la misma apreciación al nivel de los investigadores. Así teniendo en cuenta sus experiencias personales, y como educadores, los autores ven de manera relativa, pero con análisis científica este tema.

En efecto, Solé (1992: p32), “Conseguir que los alumnos aprendan a leer correctamente es uno de los múltiples retos que la escuela debe afrontar. Es lógico que sea así, puesto que la adquisición de la lectura es imprescindible para moverse con autonomía en las sociedades letradas, y provoca una situación de desventaja profunda en las personas que no lograron ese aprendizaje”.

Según un estudio del Observatorio de la Lectura y el libro de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez “el valor de la lectura en los colectivos de inmigrantes tanto adultos como juveniles e infantiles desarrolla una serie de capacidades que mejoran ciertas aptitudes en los individuos. La comprensión lectora y el fomento a la misma en el aprendizaje infantil y juvenil, ayuda a desarrollar una mentalidad adulta, a adquirir unos conocimientos mínimos y las posibilidades de progreso social en el futuro”.

Para Smith (1983), “la lectura no es una actividad pasiva, sino que implica complejos procesos intelectuales que deben ser activados y dirigidos por el lector. Pone el énfasis en la capacidad de predicción del lector para la comprensión del texto y llama la atención sobre la importancia de sus conocimientos previos y sus expectativas para la lectura eficaz, afirma que otro objetivo que hay que trabajar y tener en cuenta es el desarrollo progresivo de la velocidad lectora de los estudiantes. En el mismo sentido

afirma que una lectura lenta implica un nivel muy bajo de comprensión, aumenta la incertidumbre y la dependencia del lector respecto a la información visual”.

David Cooper piensa que “la comprensión lectora es el proceso de elaborar el significado por la vía de aprender las ideas relevantes del texto y relacionarlas con las ideas que ya se tienen; es el proceso a través del cual el lector interactúa con el texto”. En este sentido hemos afirmado que la lectura no es solo un medio de acceder al conocimiento, sino un poderoso instrumento epistémico que permite pensar y aprender”.

En el capítulo 1, de su libro, *Estrategias de lectura* (1992), Isabel Solé explica que leer no es solamente saber descodificar el lenguaje escrito de un texto lo que le interesa sino que es una acción en la que el lector comprende lo escrito relacionándolo con sus conocimientos previos, con su motivación e interés y con los objetivos que se ha fijado al empezar dicha lectura. Siempre tenemos unos motivos que nos empujan a leer un texto en concreto (puede ser por ocio, por trabajo, por curiosidad...).

Ena Ramos Chagoya (2008 pp.13) nos dirá que “hacer lectores autónomos significa también hacer lectores capaces de aprender de todos los textos. Para ello, quien lee debe ser capaz de interrogarse acerca de su propia comprensión, establecer relaciones entre lo que lee y lo que forma parte de su acervo personal, cuestionar su conocimiento y modificarlo, establecer generalizaciones que permitan transferir lo aprendido a otros contextos”.

1.4. IMPORTANCIA DE LA LECTURA EN LA ADQUISICIÓN DEL VOCABULARIO

EL vocabulario es uno de los factores más importante para elevar el nivel de la expresión oral y escrita. La importancia de las palabras alcanza a nuestro coeficiente intelectual. Así que si uno no conoce el idioma se hace muy difícil la comunicación oral y escrita y desde luego el aprendizaje. El éxito o el fracaso de los alumnos en el aprendizaje de lenguas extranjeras depende muchas veces de su capacidad para comprender palabras y emplearlas correctamente. Las palabras nos ayudan a organizar las experiencias de la vida porque representan ideas, conceptos y su interrelación. Pues, ¿Cuál es la importancia de la lectura en la adquisición del vocabulario?

La lectura es un proceso de pensamiento, es por esta razón que el vocabulario contribuye a la efectividad de la lectura. El texto no puede ser entendido si el significado de la mayoría de las palabras nos resulta desconocido. Leyendo, Aumentamos el vocabulario y mejoramos la redacción y la ortografía. Es en este sentido como (Carey, 1978) afirma “*En cuanto a la adquisición de nuevo vocabulario, las lecturas repetidas, se postulan como mejor estrategia, puesto que permiten a los niños, nuevas oportunidades para revisar y refinar el nuevo vocabulario*”. El aprendiente debe leer para tener una competencia comunicativa. El buen lector es el que llega a buscar el sentido de las palabras difíciles de los manuales, libros, documentos. La lectura permite también a los alumnos conocer las frases hechas como los refranes y las estructuras gramaticales. De entrada, el aprendiente que lee bien puede ser traductor, es decir que el buen traductor y escritor es necesariamente el buen lector porque cuanto más nos dedicamos a la lectura, más descubrimos aspectos léxicos como gramaticales. Recordamos que sin gramática se puede decir poco pero sin vocabulario, no se puede

decir nada. Se entiende perfectamente que el vocabulario resulta más importante que la gramática aunque realmente ambos son necesarios para un buen desarrollo de un acto de hablar. Porque el aprendiente de una lengua extranjera, aunque domine bien la gramática, será incapaz de entablar una conversación normal.

1.5. IMPORTANCIA DE LA PRÁCTICA DE LA LECTURA PARA LA COMPRENSIÓN DE LOS TEXTOS ESPAÑOLES

La lectura es una de las actividades más importantes y útiles que el ser humano realiza a lo largo de su vida estudiantil. La lectura influye en muchos aspectos de nuestra vida. Descubra por que leer es tan importante. La lectura no solo proporciona información (instrucción) sino que forma (educa) creando hábitos reflexión, análisis, esfuerzo, concentración y recrea, hace gozar, entretiene y distrae.

Una persona con hábito de lectura posee autonomía cognitiva, es decir está preparada para aprender por sí mismo durante toda la vida. La lectura ayuda al desarrollo y perfeccionamiento del lenguaje, mejora la expresión oral y escrita y hace el lenguaje más fluido. La lectura mejora las relaciones humanas enriqueciendo los contactos personales pues facilita el desarrollo de las habilidades sociales al mejorar la comunicación y la comprensión de otras mentalidades al explorar el universo presentado por los diferentes autores. La lectura da facilidad para exponer el propio pensamiento y posibilita la capacidad de pensar. La lectura es una herramienta extraordinaria de trabajo intelectual ya que promueve el desarrollo de las habilidades cognitivas fundamentales: comparar, definir, argumentar, observar, caracterizar, etc. La lectura aumenta nuestro bagaje cultural, proporciona informaciones, conocimientos de diferentes aspectos de la cultura humana. La lectura estimula y satisface la curiosidad intelectual y científica. La lectura nos vuelve más tolerantes, menos prejuiciosos, más libres, más resistentes al cambio, más universales y más orgullosos de lo nuestro. Es muy capital para los aprendientes porque les permite desarrollar una destreza específica que es fundamental para la población en edad escolar porque la mayoría parte del conocimiento se transmite de forma escrita sobre todo cuando se trata del

estudio de una lengua extranjera como el español. Sin embargo, enseñar a leer es hoy, como ayer, uno de los objetivos esenciales de la educación obligatoria, quizá porque saber leer ha constituido en el pasado y constituye también en la actualidad el vehículo por excelencia a través del cual las personas acceden al conocimiento cultural en nuestras sociedades. Leer es una tarea habitual en las aulas de nuestras escuelas e institutos. Si observamos esa cultura en miniatura ese escenario comunicativo que es un aula y nos fijamos en las cosas que los alumnos y las alumnas hacen en las clases comprobaremos cómo la lectura, la comprensión de textos constituyen algunas de las actividades más habituales en todas y en cada una de las áreas de conocimiento.

Conviene no olvidar que, al enseñar a leer, al enseñar a entender, la escuela no sólo contribuye al aprendizaje escolar de los contenidos educativos de las diversas áreas y materias del currículo escolar. Al aprender a leer, al aprender a entender los alumnos y las alumnas aprenden también durante la infancia, la adolescencia y la juventud a usar el lenguaje escrito en su calidad (y en su cualidad) de herramienta de comunicación entre las personas y entre las culturas.

De igual manera, al aprender a leer, a entender, aprenden a orientar el pensamiento y a ir construyendo en ese proceso un conocimiento compartido y comunicable del mundo. Es obvio que leer, entender lo que se lee constituyen acciones lingüísticas, cognitivas y socioculturales cuya utilidad trasciende el ámbito escolar y académico al insertarse en los diferentes ámbitos de la vida personal y social de los seres humanos. En cualquier caso, a través de la lectura, los adolescentes y jóvenes expresan sentimientos, fantasías e ideas, se sumergen en mundos de ficción, acceden al conocimiento de su entorno físico y cultural y descubren que saber leer, saber entender es algo enormemente útil en los diversos ámbitos no sólo de la vida

escolar sino también de su vida personal y social. De igual manera, la lectura ayuda a comprender mejor el mundo como a nosotros mismos. Facilita las relaciones interpersonales, el desarrollo afectivo, moral, espiritual y en consecuencia la capacidad de construir un mundo más justo y más humano. Implica la participación activa de la mente y contribuye al desarrollo de la imaginación y la creatividad.

Hoy no hay que recomendar ningún libro en concreto, sino todos en general. La lectura es un buen hábito. Creo que nadie sería capaz de decir lo contrario. Gracias a la lectura tenemos acceso al lugar donde está todo (o casi todo) lo que se puede saber e imaginar; todo con lo que es posible saber. La lectura es una de las principales fuentes para depositar con el trabajo, la casa, la familia y otras muchas actividades de ocio, relega a la lectura cosas en el almacén que es la memoria a donde acudimos constantemente en la vida, primero porque ocupa un lugar y podemos depositar información

La lectura fomenta el sentido crítico y nos hace más invulnerables ante falacias, medias verdades, exageraciones y hasta falsedades que se difunden a nuestro alrededor, sobre todo en los medios de comunicación y en la política.

Leyendo accedemos a opiniones diferentes y contrapuestas, indispensables para formar un criterio propio. Mediante la lectura nos damos cuenta de cuáles son las constantes de la naturaleza humana. Por ejemplo, leyendo a autores como Homero, Cervantes, Shakespeare, Tolstoi, Quevedo..., y una larga lista, nos damos cuenta de que los hombres y mujeres de “aquellas Épocas” son sustancialmente y esencialmente los hombres y mujeres de hoy.

Los grandes libros son como los archivos de la condición humana:

-El amor de Romeo y Julieta, poco difiere de la pasión de dos enamorados deshora.

-La creencia de Don Quijote de que es posible arreglar el mundo, y

“deshacer entuertos”, es la misma de todos los soñadores que en el mundo hay, ha habido y siempre habrá.

Al leer ejercitamos todo lo que es propio del ser humano:

-la inteligencia

-la memoria

-la experiencia

-la inteligencia emocional.

Ejercitamos la inteligencia para entender lo que se lee, para seguir razonamientos, para encontrar nuevas razones. Ejercitamos la memoria porque al leer enviamos muchas cosas al almacén de los recuerdos, de donde lo recuperamos cuando es necesario.

Ejercitamos la experiencia porque el leer comunica soluciones, ideas, argumentos que nos pueden servir en el futuro.

Ejercitamos la inteligencia emocional porque en lo escrito encontramos gran variedad de sentimientos y pasiones.

Desde que nos insertamos en el sistema escolar la competencia lectora se trabaja de manera transversal, ya que es la base de todas las asignaturas y clave para el desarrollo de habilidades y competencias para los aprendientes que les servirán para la adquisición de nuevos saberes y también para desenvolverse exitosamente en su vida laboral una vez egresados de las instituciones de educación. La competencia lectora, también denominada comprensión lectora, es una competencia comunicativa englobada dentro de las denominadas destrezas lingüísticas. También, consiste en leer, es decir, en descodificar y construir una comprensión y una interpretación. Para saber si se tiene un buen nivel de competencia lectora es muy importante que una vez se haya realizado una primera lectura, te preguntes: ¿de qué trata el texto? Y seas capaz de contestarla a nivel general del texto y a responder a esta pregunta, es importante leer el título del texto correspondiente, en caso de que lo haya. Cuando tenemos problemas respondiendo a esta pregunta y por fin necesitamos mejorar nuestra competencia lectora, un buen método para comprobar si se ha comprendido las informaciones que contiene el texto, sería intentar determinar la palabra clave. La palabra clave sería aquella que nos aporta una idea general del contenido de los párrafos leídos. Cuando acabamos de leer un texto, es importante responder a las siguientes preguntas: qué, quién, cuándo, dónde y por qué. Estas respuestas nos ayudarán a comprender la idea general del texto.

Desde la década de los ochenta se asume que lo que caracteriza a un buen lector es su capacidad para comprender los textos que pretende leer; más que oralizar, más que decir el texto, es construir un significado personal para la información que vehicula. Para comprender los textos españoles, los alumnos deben dedicar muchos tiempos para la lectura. El dominio de esta actividad engloba el dominio de las reglas de acentuación, la puntuación. Mejor dicho, leyendo, el aprendiente español debe pronunciar correctamente

las palabras, respetar la puntuación para entender lo que se lee. Para que la pronunciación se adquiriera de manera eficiente es necesario poner el foco en los procesos comunicativos significativos, sin preocuparse demasiado por el inevitable "acento extranjero". Por ello, la ejercitación del aspecto fónico de la lengua debe incluir los valores significativos del acento, la entonación, el ritmo y las pausas. Como indica Gil, J. (1988: 139), "el aprendiente de lengua extranjera debe, ante todo, aprender a dominar la nueva base articulatoria, es decir, el conjunto de hábitos articulatorios que caracterizan la lengua. Estos aspectos son la base de la comprensión de los textos.

Esta habilidad para leer y comprender textos escritos ocupa un lugar destacado en la enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras, en la medida en que capacita para aprender lengua". En efecto, Mendoza Fillola afirma que "no puede decirse que se domina una lengua sin saber leer, es decir, sin comprender sus producciones escritas en cuanto a los exponentes culturales". A veces, se da esta dificultad cuando el alumno hace una lectura silábica y no tiene una percepción global de la palabra como unidad significativa. Ello dificulta saber qué se ha leído, no pudiendo dotar de contenido significativo a las palabras/frases. Por ejemplo, Si un alumno lee: "un caballo de cartón" del siguiente modo: "un//ca//ba//llo// de//car//tón", evidentemente no sabrá lo que ha leído a pesar de la escasa dificultad que ofrecen las palabras en cuanto a su significación, porque no ha realizado una lectura unitaria de la palabra. Por otra parte, la manera en que los alumnos abordan la lectura contribuye, en cierto modo, al fallo en que caen en cuanto a la descodificación del significado de alguna palabra con la que, tropiezan durante el proceso lector. El primer aspecto que debemos mencionar es el que se refiere a la naturaleza constructivista de la lectura. Para que se dé una adecuada comprensión de un texto, es necesario que el lector esté dedicado a construir significados mientras lee. En otras palabras, es necesario que el

lector lea las diferentes partes de un texto o el texto como totalidad dándolas significados o interpretaciones personales mientras lee.

Este concepto es fundamental ya que sirve de base a las demás características de la comprensión lectora. Leer construyendo significados implica, por un lado, que el lector no es pasivo frente al texto, y por otro lado, que la lectura se lleva a cabo pensando sobre lo que se lee. La mayor preocupación de los profesores de una lengua extranjera coincide en querer estimular y orientar eficientemente la lectura y comprensión de textos de sus alumnos. Sin embargo, en líneas generales, la enseñanza de estrategias para abordar la lectura de textos queda ausente en sus estrategias de clase; y los objetivos de querer estimular y mejorar la comprensión lectora de los alumnos pierde un poco de su fuerza. Entran en escena el deseo de enseñar vocabulario, de repetir estructuras, de ampliar los conocimientos culturales de los alumnos, etc., y, con eso, el texto se transforma, muchas veces, en pretexto. ¿Pues, como trabajar los textos en el aula?, podemos señalar:

- Una lectura global en el que el alumno/lector lee con rapidez el texto escrito, se fija en las ilustraciones, en la distribución de las mismas y de ahí consigue tener una idea general sobre su contenido. Este tipo de lectura conlleva la deducción del tema a partir de los elementos visuales y la distribución de los capítulos.
- Una lectura de reconocimiento en el que el alumno determine el tema principal. Esta lectura puede realizarse de forma individual. Durante la lectura de reconocimiento, el alumno/lector debe acostumbrarse a inferir el significado gracias al contexto ya que ello contribuye a la comprensión eficiente del texto y al fortalecimiento del hábito lector.
- Una lectura en detalle para que el alumno comprenda con exactitud todo el contenido del texto, trabaje los términos que no conoce y las

estructuras nuevas y memorice lo que ha aprendido. Esta lectura puede realizarse en el aula con la ayuda del profesor y del resto del grupo.

CAPÍTULO II: MARCO METODOLÓGICO

2.1. MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN

Los métodos que hemos utilizado en nuestra investigación toman en cuenta muchos puntos. Primero las observaciones de clases, luego las búsquedas bibliográficas y el último punto concierne las encuestas, los intercambios de ideas con profesores e incluso compañeros de la escuela, candidatos al BEPC y Bachillerato.

Para llevar a cabo nuestro trabajo de investigación y para darle un carácter científico que exige todo estudio en el campo de la educación y de la formación, hemos procedido por las diferentes metodologías que hemos enumerado más arriba.

La primera que concierne a las observaciones de clase abarca los cursillos. Siendo alumno profesor en la Escuela Normal Superior de Porto-Novo, hicimos dos cursillos en el liceo Toffa 1er y en el instituto Notre Dame de Lourdes de Dowa. El primer era el cursillo de observación en segundo año. A partir de entonces hemos observado que los alumnos no se dedican a la práctica de la lectura y tienen dificultades para comprender los textos españoles. El segundo cursillo era para la calificación donde estamos confrontados al mismo problema de competencia lectora con los alumnos con quienes hemos trabajado.

La búsqueda bibliográfica nos llevó a varios centros tales como la biblioteca nacional y la de la Escuela de Magisterio. Pero la mayor parte de las informaciones, las hemos encontrado en el Internet donde hemos leído y cargado muchos libros, artículos, revistas, tesis y memorias. Por último, los intercambios que tuvimos con algunos profesores y alumnos acerca del tema han ocupado también un sitio relevante en nuestras metodologías

2.2. CARACTERÍSTICAS DE LOS INFORMANTES

Para alcanzar el objetivo de nuestro estudio sobre la competencia lectora y la adquisición del ELE, los principales informantes son los docentes y los alumnos. Les hemos elegido porque nuestro tema se focaliza más en las estrategias para el alcance del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación. Por ello, hemos trabajado con 80 alumnos de cinco distintos institutos y liceos de Porto-Novu. Se trata de los institutos de: Djègan Kpèvi con siete (12) alumnos, “Les Cocotiers” con diecisiete (17) alumnos, Agbokou con nueve (09) alumnos, “Champ de la Réussite” con un (01) alumno, “Notre Dame de Lourdes” con treinta (30) alumnos y del liceo “Toffa 1^{er}” con once (11) alumnas. Son todos alumnos de las clases de 4ème y 3eme entre quienes hay cincuenta (50) alumnas y treinta (30) alumnos.

Respecto a los docentes, nos hemos acercado a 41 profesores. Entre ellos hay 30 profesores y once (11) profesoras. Los hay que enseñan desde hace casi treinta años. Para los demás, unos están al principio de su carrera y otros ya la practican desde más de cinco años. Tienen como títulos la licenciatura, el BAPES, el CAPES y la “maîtrise”

Tabla n°1: Características de los participantes

Participantes	Sexo		Total
	Masculino	Femenino	
Alumnos	30	50	80
Docentes	30	11	41
Total	60	61	121

Fuente: Hecha a partir de las informaciones recogidas

2.3. INSTRUMENTOS Y PROCEDIMIENTOS

Para realizar esta investigación, hemos utilizado como instrumento los cuestionarios escritos. Un cuestionario ha sido dirigido a los alumnos para tener sus apreciaciones respecto a la competencia lectora. Lo hemos redactado en francés con el fin de ayudarles a entender mejor las preguntas. También hemos dirigido un cuestionario a los docentes y aquí lo hemos redactado en español porque son practicantes profesionales de la lengua

En efecto, hemos podido encontrar a algunos alumnos de la clase de 3ème y Terminal cuando terminaron sus exámenes respectivos del BEPC y del Bachillerato. A otros nos fuimos a sus casas. Respecto a los profesores, hemos encontrado a algunos en el instituto “LYCEE TOFFA 1^{er}” durante las calificaciones del BEPC, otros en sus casas y por diferentes partes de la ciudad de Porto-Novu. Notamos a través de las distintas respuestas que el uso de esta estrategia plantea ciertas dificultades que veremos a continuación.

❖ **Dificultades experimentadas**

En la realización del presente trabajo, hemos experimentado algunas dificultades. La primera concierne la fecha de validación de los temas de investigación. En efecto, la administración de la Escuela aprovechó las vacaciones, es decir cuando los estudiantes no estaban en la Escuela, para pegar los temas atribuidos a los alumnos. Hay que añadir que este período coincidió con la última fase de clases en los institutos. Este tiempo está reservado para los repasos. Así fue difícil encontrar a muchos informadores. Es lo que explica el número reducido de nuestros encuestados. Además, al mismo momento que iniciamos la redacción de nuestro trabajo, se desarrollaban las clases del sexto semestre.

No obstante, con las investigaciones teóricas hemos podido llegar a conclusiones susceptibles de ayudar a los alumnos a reconocer la importancia

de la competencia lectora como herramienta necesaria en el logro del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del español, lengua extranjera.

**CAPÍTULO III: PRESENTACIÓN, ANÁLISIS DE LOS
RESULTADOS Y RECOMENDACIONES**

3-1: PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

ENCUESTAS POR LOS ALUMNOS

Recordamos que hemos preguntados a 100 alumnos durante nuestras investigaciones. Los resultados a las preguntas n°1 y n°2 que les dirigimos para conocer la frecuencia del aprendizaje de la lectura, están presentados en la tabla n°2.

Tabla n°2: frecuencia de aprendizaje de la lectura

Pregunta 1: ¿leéis en el aula?

Si no

Pregunta2: ¿En qué frecuencia leéis?

Siempre Una vez por semana rara vez

Pregunta 1	Si	No		Total
Número de respuestas de los alumnos encuestados	43	37		80
Porcentaje	53,75	46,25		100%
Pregunta2	Siempre	Una vez por Semana	Rara vez	Total
número de encuestados	40	29	11	80
Porcentaje	50%	36,25	13,75	100%

Fuente: Resultados de las encuestas

Como lo podemos observar en la tabla 2, advertimos que los profesores practican la lectura con los alumnos y entre los 80 alumnos, encuestados solo, 40(40%) lee siempre en clase. Mientras que 29(29%) lee una vez por semana. Los demás leen raras veces

Ahora pasemos a la presentación de la tabla n°3 que representa las respuestas a la pregunta que trata del gusto de los alumnos por la lectura.

Tabla n°3: gusto de los alumnos para la lectura

Pregunta 3: ¿Les gusta leer los textos españoles?

Preguntas4: ¿leéis en casa como a la escuela?

Pregunta n°3	Sí	No	TOTAL
Número de alumnos encuestados	80	00	80
Porcentaje	100%	0%	100%
Pregunta n°4	Sí	No	TOTAL
Número de alumnos encuestados	13	67	80
Porcentaje	16,25%	83,75%	100%

Fuente: Resultados de las encuestas

Aquí, para la pregunta 3, a todos los alumnos les gusta leer. Pero a propósito de la pregunta 4, constataron que aunque a los alumnos les gusta bien leer, 83,75% de ellos no leen en casa y solo son 16,25% que llega a practicarla.

Tabla n°4: las ventajas de la lectura

Pregunta 5: ¿pensáis que la lectura puede mejorar vuestros niveles en español?

Pregunta n°5	Sí	No	TOTAL
Número de alumnos encuestados	75	05	80
Porcentaje	93,75%	06,25%	100%

Fuente: Resultados de las encuestas

A propósito de esta pregunta, 93,75% de los alumnos afirman que la lectura es imprescindible en el aprendizaje de una lengua extranjera. Leyendo, adquieren muchos vocabularios. Y para 06,25%, la lectura les permite descubrir las culturas de los demás, comunicar fluentemente en español y producir por escrito un texto ellos mismos.

Encuestas para profesores

Tabla n°5: definición e importancia de la competencia lectora

Pregunta 1: ¿qué es la competencia lectora según usted?

Pregunta 2: ¿En qué la competencia lectora se relaciona con la adquisición del español como lengua extranjera?

Preguntas	Respuestas	Número	Porcentaje
1-¿Qué es la competencia lectora según usted?	R1: la competencia lectora es la capacidad de leer y comprender los textos escritos	31	75,60%
	R2: la competencia lectora es la capacidad de leer un texto sin dificultades , respetando la puntuación y la pronunciación de las palabras	10	24,40%
2-¿en que la competencia lectora se relaciona con la adquisición del español como lengua extranjera?	R1-La competencia lectora facilita la expresión oral y escrita porque adquirimos vocabulario	15	36,60%
	R2-La competencia lectora facilita la comprensión de los textos españoles	13	31,70%
	R3-La competencia lectora mejora la competencia lingüística de los alumnos	09	21,95%
	R4-Ayudar a los lectores a utilizar las palabras en su sentido propio expresándose	04	9,75%

Fuente: Resultados de las encuestas

Estas preguntas tienen como objetivos identificar la definición y las importancias de la competencia lectora y su relación con la adquisición del español como lengua extranjera. Entonces, respecto a las definiciones de la competencia lectora, 75,60% de los profesores afirma que es la capacidad de leer un texto y comprender lo que se lee. A continuación, 24,40% declaran que es la capacidad de leer un texto sin dificultad respetando la puntuación la pronunciación de las palabras. A propósito de la relación que existe entre dicha competencia y la adquisición del español como lengua extranjera, 36,60% afirman que solo leyendo, se puede adquirir nuevas palabras lo que facilita la expresión y escrita. 31,70% señala que en la adquisición de esta lengua, la competencia lectora facilita la comprensión de los textos españoles. Asimismo, 21,95% piensa que la competencia lectora mejora la competencia lingüística a los alumnos y 9,75 % profesores añaden que esta competencia ayuda a los alumnos a utilizar las palabras en sus sentidos propios expresándose.

Tabla n°6: técnicas empleadas por los profesores para que los alumnos lean bien

Pregunta 3: ¿usted insiste a los alumnos para leer?

Pregunta 4: ¿Cuáles son las estrategias que usted usa para que los alumnos lean bien?

Pregunta 3	Si	No	Total
Numero de las respuestas	41	00	41
Porcentaje	100%	0%	100%

Pregunta 4	Respuestas	Numero	Porcentaje
¿Cuáles son las estrategias que usted usa para que los alumnos lean bien	R1- enseñarles las reglas de pronunciación y pasar a la aplicación con lecturas dirigidas por el profesor corrigiendo sus faltas respecto a la pronunciación	19	46,34%
	R2- pedir a los alumnos que lean silenciosamente y luego en voz alta	14	34,15%
	R3- evaluar con ejercicio, tareas en que van a subrayar la sílaba tónica de cada palabra	08	19,51%

Fuente: Resultados de las encuestas

El primer cuadro nos hace entender que todos es decir 100% de los profesores insiste para que los aprendientes lean en el aula. Respecto a la segunda tabla notamos que 46,34% de los profesores enseñarles las reglas vigentes de pronunciación y pasa a la aplicación con lecturas dirigidas durante la cual el docente corrige sus faltas. 34,15% afirma que pidió a los alumnos que leyeran primero silenciosamente los textos y luego en voz alta. Por fin, 19,51% prefieren evaluarles con ejercicios, tareas, en que van a subrayar la sílaba tónica en las palabras.

Una vez estos resultados presentados, cabe pasar a un análisis para poder entenderlos mejor y con más claridad.

3-2- Análisis de los resultados

Primero, empezaremos con la tabla n°2, que nos permitió recoger elementos de respuestas sobre la frecuencia de aprendizaje de la lectura.

Como lo hemos podido observar en la tabla n°2 53,75%, de los alumnos encuestados afirman con respecto a la pregunta n°1 que leen a menudo y 46,25 % afirman que no lo hacen. Esta estadística nos muestra que la mayoría de los profesores enseñan la lectura a sus alumnos.

A la pregunta n°2, 36,25% de los alumnos encuestados contestan que leen una vez a la semana, 13,75% dicen que lo hacen rara vez y 50% afirman que leen siempre. Allí, vemos que pese a todos los docentes llevan a los alumnos a leer pero no logran a hacer leer todos los aprendientes por falta de tiempo o el número de aprendientes podemos también notar que el número de alumnos en el aula puede ser una de las razones

Tomando en cuenta la tabla n°3, las respuestas a la pregunta n°3 que dirigimos para saber si a los alumnos les gustan la lectura de los textos españoles, por la positiva contestaron todos. En efecto cien por ciento (100%) de los alumnos dijeron que a ellos les gustaba leer en español. Para justificar sus respuestas; unos dijeron que leyendo los textos españoles pueden ser escritor, traductor; otros porque les permite amar la lengua y descubrir nuevas palabras. También la lengua española es una lengua romántica. Lo que demuestra que realmente muchos alumnos aman leer español.

Según la misma tabla, a la pregunta 4, 83,75% de los alumnos no leen en casa y solo son 13% que llegan a practicarla. Para justificar sus respuestas unos afirmaron que les faltan documentos españoles, otros porque tienen problema de vista, algunos dicen que siempre están ocupados con los

quehaceres domésticos y no tienen tiempo para dedicarse a la lectura. Uno no tiene corriente en su casa y dedica la jornada para repasar sus clases.

Después de este análisis, llegamos a la conclusión según la cual a los alumnos, les gusta leer en casa los textos españoles pero por falta de libros; de ayuda y tiempo no llegan a dedicarse correctamente a la lectura. Pero si pueden superar estas dificultades, la lectura puede desarrollar en ellos las competencias como lingüísticas, comunicativas etc. Mejor dicho, pueden mejorar sus niveles en la adquisición del español como lengua extranjera

A partir de este análisis, nos hicimos otra pregunta, la de saber si la lectura puede mejorar sus niveles; si una vez les ayudó a dominar unas competencias; y si han podido guardar algo de lo que ya aprendieron. Les hemos dirigido entonces la pregunta nº5 que tiene su respuesta en la tabla nº4.

A propósito de esta pregunta, los alumnos afirmaron que la lectura es imprescindible en el aprendizaje de una lengua extranjera. Leyendo, adquieren muchos vocabularios. La lectura les permite descubrir las culturas de los demás e informarse en todos dominios (sentimental, económico, socio político) también comunicarse fluentemente en español y producir por escrito un texto ellos mismo. Entonces, podemos destacar de sus respuestas que la lectura es una herramienta que contribuye al mejoramiento del nivel de los aprendientes pero a sus respuestas podemos añadir que la competencia lectora les ayuda también a dominar las estructuras gramaticales, a pronunciar correctamente las palabras y conocer su significación. Alguien que conoce el sentido de las palabras puede fácilmente comprender los textos españoles.

Por fin, a la última pregunta, la pregunta 6, de la tabla V, la mayoría de los alumnos declaran que encuentran algunas dificultades leyendo respecto a la

acentuación, unos declaran que las tienen en la pronunciación de ciertas letras como /j/; /z/; /c/; /h/. Otros dijeron que tuvieron dificultad para comprender lo que leen.

Diremos para resumir según los resultados obtenidos que los alumnos encuentran muchas dificultades cuando leen y después de la lectura, a causa de la pronunciación de algunas letras y palabras y para comprender los textos. Por fin, algunos alumnos no logran leer en casa debido a de sus condiciones sociales

En lo que concierne el cuestionario dirigido a los profesores, los resultados conseguidos se presentan de la manera siguiente.

Primero, de los profesores encuestados 75,60% definen la competencia lectora como la capacidad de leer y comprender los textos escritos y 24,40% la definen como la capacidad de leer un texto sin dificultad respetando la acentuación y la pronunciación de las palabras. Segundo, Para saber la relación que existe entre dicha competencia y la adquisición del español como lengua extranjera, 36,60% dijeron que facilita la expresión oral y escrita porque adquieren vocabulario, 31,70% piensan que la competencia lectora facilita la comprensión de os textos, 21,95% declaran que mejora la competencia lingüística de los alumnos y para acabar, 9,75% afirmaron que la competencia lectora ayuda los lectores a utilizar las palabras en sus sentidos propios. Podemos entonces deducir que la competencia lectora tiene una relación con la adquisición del español como lengua español. Los que tienen una competencia lectora, pueden expresarse de manera conveniente en español, comprender cualquier texto.

A la pregunta n°3 de la tabla 6, notamos que todos los profesores insisten que los alumnos lean, por eso utilizan estrategias para conducirles a esta actividad lo que constatamos en la pregunta n°4, entonces, 46,34% les

enseñan las reglas de acentuación antes de pasar a la aplicación con lectura dirigida. 34,15% hacen con ellos la lectura silenciosa y después la lectura en voz alta. Por fin, 19,51% declaran que ellos les evalúan con ejercicios, tareas en que van a subrayar la sílaba tónica de cada palabra.

A propósito de la pregunta que sigue (pregunta 5) sobre la importancia de la lectura en la adquisición del español, los profesores piensan que la lectura desempeña un papel muy importante en el desarrollo de las competencias de los alumnos y afirman también que facilita no solo la expresión oral y escrita sino también enriquece el vocabulario y mejora el nivel de comprensión de los aprendientes de una lengua extranjera

Respecto a la pregunta 6 que no hemos puesto en una tabla a propósito de las dificultades encontradas por los profesores al leer, nos llevar a decir que todos son unánimes diciendo que la práctica de la lectura en clase tiene algunas dificultades. En efecto, los profesores nos confirman que les faltan tiempo para entretener siempre a los alumnos a la lectura y a veces pierden la velocidad en el programa

Al final del cuestionario, todos los profesores nos han hecho muchas sugerencias acerca del uso eficaz de la lectura.

Brevemente, los docentes deben conducir los alumnos a desarrollar la competencia lectora durante las clases porque sin estas el profesor, no podrá suscitar el gusto del aprendizaje de la lengua en los alumnos.

Visto que el objetivo de nuestro estudio es mostrar como la competencia lectora puede contribuir a la adquisición del español como lengua extranjera, propondremos en las líneas siguientes algunas actividades, estrategias para mejor provecho de la lectura española en la enseñanza de la dicha lengua.

3.3. Propuestas de soluciones

Como lo notamos a través del análisis de los datos más arriba, tener una buena competencia lectora es muy importante para el logro y la adquisición eficaz del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del ELE. Pero esta herramienta tanto didáctica como pedagógica no puede servir adecuadamente si su uso eficaz no se toma en cuenta por todos los distintos actores y personajes educativos. Por ello, nos proponemos aquí dar algunas disposiciones prácticas primero a los padres de los alumnos, después a los alumnos, a continuación a los profesores y en último lugar a las autoridades del sistema educativo de nuestro país y a los institutos y liceos.

❖ A los padres

Los alumnos no aprovecharán de las ventajas de la lectura si los padres no les ofrecen las condiciones necesarias y si no conocen la importancia de la lectura en el aprendizaje de las lenguas. Por eso proponemos a los padres ciertos puntos capitales.

- prestar atención a lo que rodea a sus hijos cuando se pone a estudiar. El espacio físico contribuye a la concentración y destacar algunos aspectos importante para tener un buen ambiente de estudio: luz bien orientada que no sombra, buena ventilación, zona tranquila;
- poner a la disposición de su hijo o hija los materiales necesarios, tales como: los libros, los manuales ,los documentos que tienen textos españoles, diccionarios y otros documentos necesarios;
- esforzar su hijo para leer en casa;
- dejar a los hijos dedicarse efectivamente a la práctica de la lectura dirigido por sus padres;

- matricular los hijos en la biblioteca.

❖ **A los alumnos**

Para facilitar el uso eficaz y adecuado de esta herramienta a los profesores, la primera participación de los alumnos reside en sus esfuerzos cotidianos para dominar la lectura. Para eso, les damos estos breves consejos que les permitirán aprovechar bien de los textos. Esos consejos son los siguientes:

- el alumno debe trabajar previamente en casa el libro para luego poder ampliar ese trabajo autónomo con el grupo de clase,
- debe ir regularmente en biblioteca para leer,
- pedir a sus padres que le pague libros, documentos,
- dedicar mucho tiempo a la lectura,
- buscar en el diccionario las palabras que le parece difícil cuando lea,
- discutir de los libros con sus profesores en el aula,
- hacer resumen de los libros leído cada vez que acaba de leer.

❖ **A los profesores**

Una de las misiones de un docente es ayudar a los discentes en su desarrollo tanto socio-emocional como cognoscitivo. Así, la escuela, siendo un ámbito ideal para ejercer la lectura, el docente lo debe hacer todo para ayudar a los alumnos en el desarrollo de sus competencias lectoras. Es decir el docente es un guía para los alumnos. A partir de nuestras fuentes notaremos que:

- el docente tiene la tarea de movilizar y facilitar la actividad natural del alumno en el desarrollo tanto físico como intelectual,
- debe determinar las necesidades, formas de leer e inhibiciones de cada uno de los alumnos,

El profesor escoge una lectura

- un alumno lee un fragmento mientras el resto sigue la lectura,
- Si comente algún error oral el profesor lo corrige es decir que el profesor debe guiar, ayudar a sus alumnos a respetar las pronunciaciones,
- el profesor formula preguntas sobre la lectura que los alumnos contestan individualmente,
- ejercicios de gramática a partir del texto,
- el docente tiene que aprender a los alumnos el uso del diccionario,
- el profesor debe promover este tipo de lectura ya sea en el aula o en casa,
- el docente debe desarrollar la confianza de los estudiantes para leer por sí mismos. En este sentido, debe: estar atento a sus preferencias, comprender las situaciones que hacen difíciles la lectura, facilitar información no visual relevantes conocimientos previos, desarrollar el fondo de conocimientos previos, estimular la predicción, la comprensión y el disfrute en la lectura.

Tenemos aquí algunas actividades y estrategias a disposición de los profesores para dominar, para animar y motivar a los alumnos en competencia lectora

Respeto a dichas actividades, el docente debe recurrir a la planificación y un desarrollo de actividades en tres fases, según con los tres momentos en que suele dividirse la secuencia lectora: antes de leer, durante la lectura y después de leer.

1. Actividades previas a la lectura. Por lo general, son actividades de Sensibilización que ayudan al alumno a entrar en situación. Puede haber Actividades donde, a partir de ilustraciones, el alumno debe deducir el tema principal del libro o preguntas para que reflexione antes de comenzar la lectura. Estos tipos de actividades sirven para que el alumno planifique su lectura prestando atención a los elementos que rodean el texto con el fin de predecir el contenido y de esta forma activar los conocimientos previos.

2. Actividades durante la lectura. Al final de cada capítulo, las actividades de comprensión escrita y oral ayudan al lector a comprobar que ha entendido bien la historia y le motiva a continuar la lectura. Además, puede haber actividades para ampliar el vocabulario, actividades de gramática (se explica la regla y a continuación se pone en práctica); actividades de producción escrita y producción oral; actividades de relacionar texto con imágenes o asociar una expresión con su ilustración correspondiente; actividades de relacionar frases con personajes; actividades de completar frases a partir de una lista de palabras; de selección de la respuesta correcta; de responder a preguntas concretas; de seleccionar frases correctas; de asociar los contrarios; de dar su opinión; de buscar en el texto las expresiones equivalentes; de señalar la definición correcta entre varias propuestas; de juegos de palabras; de sopa de letras; de identificar el intruso; de respuesta de verdadero o falso; y actividades de elección múltiple.

3. Actividades después de la lectura. Al final del libro, una gran variedad de actividades para trabajar oralmente en clase o en casa por escrito, permiten al alumno personalizar su trabajo lector, reflexionar sobre el tema abordado y expresar sus gustos y sus opiniones. Entre estas actividades podemos encontrar la preparación de un proyecto a partir de Internet; la elaboración de un resumen oral o escrito; un test final; ordenar la historia por orden cronológico; imaginar otro final u otro título; y reflexionar sobre el tema principal del libro.

Como estrategias para la animación y el dominio de la lectura podemos enumerar:

1. Lecturas en voz alta.
2. Dramatización de textos
3. Club de lectura

En lo que concierne la **lectura en voz alta**, es una de las actividades más eficaces para animar a leer al alumnado; una lectura que tiene al profesorado como mediador entre el libro y quien escucha, una lectura que refuerza los lazos afectivos entre persona lectora, oyente y texto. No perder la costumbre de la lectura en voz alta es una de las técnicas mejores para motivar el hábito lector de nuestro alumnado.

Esta lectura en voz alta la realizaremos desde las distintas áreas y en la biblioteca escolar.

- En la **Lengua** se realizará la lectura de un fragmento literario o informativo en cada unidad didáctica en la que se abordarán cuentos, obras teatrales, poemas... también la utilizaremos para la lectura de

distintos fragmentes de obras de escritores o escritoras y de ilustradores o ilustradoras que vayan a visitar nuestro Colegio.

Dramatizaciones de textos

La dramatización de fragmentos de obras da lugar, del mismo modo, a fomentar el gusto por la lectura, favorece la memorización de breves textos y motiva al alumnado al hacerlo partícipe activo de la obra.

Club de lectura

El desarrollo del hábito lector se ve especialmente favorecido cuando el alumnado puede disfrutar de la lectura en un ambiente tranquilo y en un horario concreto. Una lectura relajada en el rincón de lectura del aula o cuando se va a dormir, pueden ser momentos muy adecuados para desarrollar este hábito. También se puede fomentar los coloquios o debates sobre un autor o autora o sobre una obra concreta. Para el registro de los libros leídos se dispondrá en el aula, en lugar visible, un cuadro de doble entrada en el que se anotará lo leído por cada alumno o alumna y la valoración que hace de esa obra.

❖ A los institutos y liceos

Será provechoso que los institutos y liceos tengan materiales para un uso eficaz de la lectura en clases de español. Han de organizar competiciones entre alumnos hispanistas para promover los mejores. Eso permitirá a los alumnos dominar muchos autores y mejorar su nivel.

Para conseguir este objetivo, haría falta que:

- la escuela valore la importancia de ayudar a los padres a que sean lectores y, además, a que sean lectores con sus hijos. Primero han de ser lectores. Es difícil que un niño sienta interés y aprecie por la lectura si no hay libros, ni revistas, ni periódicos en casa y sus padres apenas leen,
- Animar, facilitar, convencer a los padres de la importancia de que en la familia se valoren los libros y se dediquen algún tiempo a la lectura es una tarea necesaria en la que no se debe escatimar esfuerzos desde la educación infantil,
- Colaborar con los padres para que dediquen al menos 15 minutos diarios a leer con sus hijos cuando estén escolarizados en las etapas de Educación Infantil y Primaria como secundaria supondría un cambio fundamental en el proceso de aprendizaje de los alumnos,
- Asegurar el buen funcionamiento de la biblioteca escolar, cuidar las colecciones que pueden ser leídas por los padres, facilitar el préstamo de libros y la coordinación con otras bibliotecas públicas y propiciar encuentros de animación a la lectura son condiciones necesarias para que el objetivo de comprometer a los padres con la lectura pueda cumplirse. La biblioteca escolar se configura, desde este planteamiento, como un instrumento imprescindible para que la escuela llegue a convertirse en una comunidad de lectores,
- Programas convincentes de formación de mediadores, que tengan continuidad,
- El fortalecimiento de las bibliotecas públicas y dotación de «bibliotecas escolares», con espacios y libros suficientes, pero también con profesionales cualificados.

CONCLUSIÓN

La lectura es una parte esencial de la competencia lectora, y a su vez leer, es el proceso que lleva a cabo la comprensión del lenguaje escrito, además de permitir el establecimiento de una interacción entre el lector y el texto. La competencia lectora es importante para alcanzar los propios objetivos, para desarrollar el conocimiento y potencial personal, así como para participar en la sociedad. Es por ello que su participación abarca tanto desde el ámbito privado del público, desde el ámbito educativo hasta el laboral, desde la educación formal hasta el aprendizaje permanente y hasta la ciudadanía activa. La legislación actual vigente recoge de manera muy especial la importancia de la competencia lectora destacando que ésta, constituye un área transversal ya que repercute de manera directa en el resto de áreas. Así mismo se resalta la importancia de la educación lingüística en el desarrollo integral y armónico de las personas. Lograr que los alumnos aprendan a leer y que esta lectura a su vez sea comprensiva, es uno de los objetivos de los alumnos y de los maestros a lo largo de la Educación. Para su logro es fundamental tener en cuenta el valor que todas las variables imprimen: la decodificación, los conocimientos previos del lector, los objetivos e intenciones que éste posea respecto a la lectura..., sin olvidar la motivación y el sentimiento de capacitación a la hora de hacer frente al texto.

Durante el proceso de enseñanza de la lectura, es fundamental no dejar de lado agentes tan importantes como son las estrategias. Éstas acompañarán en todo momento a este complejo proceso, aun de forma inconsciente. Estas herramientas proveerán a los alumnos de los recursos necesarios para aprender a leer, así como para ayudarles a superar los posibles obstáculos, a la vez, que les permite adquirir aprendizajes significativos, motivados y autónomos. La animación de la lectura supone todo un proceso educativo; parte de los conocimientos que el niño posee en el campo de la lectura y los amplía a través de la animación, por ello, cuando hablamos de animación a la

lectura, hablamos de educar para leer. Para que ésta se desarrolle con éxito, es fundamental la labor del equipo mediador, el cual coordinará y cuidará todos los factores necesarios para que el hábito lector se convierta en un hábito apetecible; destacando como uno de estos factores fundamentales, la elección de unos textos adecuados, tanto en variedad como en el respeto de una serie de criterios básicos. La realización del presente trabajo me ha permitido cubrir la laguna personal que tenía en mi formación respecto a la lectura, capacitándome para su enseñanza en el futuro.

Bibliografía.

-Bahamondez, V. (2008): *Desarrollo de la habilidad lectora con apoyo de objetos de aprendizaje*. Santiago: Tesis para optar al grado de Magíster en Educación.

-BOTON Esther. (2015): *Importancia de la lectura en la mejora del nivel de los aprendientes del español como lengua extranjera*, Escuela Normal de Porto-Novo, BAPES.

-Caicedo, L. (2007): *Leer para aprender: aplicación de estrategias metacognitivas para incrementar la comprensión lectora en alumnos de 4° año básico*. Santiago

-Carmen Lomas Pastor (2002) “*las ventajas de la lectura*” N°84, (pagn.11-41) ediciones palabras, saludos

-COOPER, David (1998): *Cómo mejorar la comprensión lectora*, Madrid, Visor.

-Congreso Internacional de ASELE, Madrid, 1994, págs.313-324

-Cuevas, A. y Vives, J. (2005): La competencia lectora en el estudio PISA. Un análisis desde la alfabetización en información. *Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal*, 8, 51-70.

-Luisa Barbara Specht (2010): *Comprensión de lectura en textos en español por aprendices brasileños*, Tesis para optar el grado de magister en educación, Universidad Federal de Paraná.

-MENDOZA FILLOLA, Antonio.: “*Las estrategias de lectura: su función auto evaluadora en el aprendizaje del español como lengua extranjera*”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos

-Ministerio de Educación (2009s): *La lectura en PISA 2009. Marcos y Spruebas de la evaluación*. Madrid. Ministerio de Educación

-Revista Chilena de Literatura (2016) núm. 94, pp.147-171. Universidad de Chile Santiago, Chile.

-RIBERA, Paulina: “*Leer y escribir: un enfoque comunicativo y constructivista*”, *Cuadernos de educación*, núm. 1, pág.1 4.

-Sánchez Lobato y Santos Gargallo, (eds.) *Problemas y métodos en la enseñanza del E/LE. Actas del IV(1994) Congreso Internacional de ASELE*, Madrid, pág.313.

-Sarto, M. (1998): *Animación con nuevas estrategias*. Madrid. SM

-Secretaría de Educación Pública (2009): *Manual de procedimientos para el fomento y la valoración de la competencia lectora en el aula*. México D.F. Secretaría de Educación Pública.

-Solé, I. (2002): *Estrategias de lectura*. Barcelona. Graó a la lectura.

APENDICES

Questionnaire d'enquête adressé aux collégiens et Lycéens apprenants d'espagnol de toutes classes confondues.

Dans le cadre de l'enquête sur le terrain en vue de la rédaction de notre mémoire de BAPES sur le thème " Relación entre la competencia lectora y la adquisición del Español como Lengua Extranjera.

I-INDENTIFICATION

- 1- Nom: -----
2- Prénoms: -----
3-Classe:-----
4Etablissement: -----
5-Sexe -----

II-RELATIONS INTERPERSONNELLES

1- lisez-vous en classe?

Oui Non

2- A quelle fréquence du cours lisez-vous?

Toujours rare fois une fois par semaine

3- Aimes-tu lire les textes en espagnol?

Oui Non

4- Arrives-tu à lire à la maison comme à l'école ?

Oui Non

5- Penses-tu que la lecture peut améliorer ton niveau en espagnol?

Oui Non

6- Quelles difficultés rencontres-tu en lisant?

.....
.....
.....

MERCI POUR VOTRE COLLABORATION

CUESTIONARIO DIRIGIDO A LOS PROFESORES

Estimado señores, le rogamos contestar las preguntas del presente cuestionario con el fin de facilitarnos fiables sobre el tema de investigación siguiente: “*Relación entre competencia lectora y la adquisición del español como lengua extranjera*”

Sexo:.....

Título:.....

grado:.....

1. ¿Qué es la competencia lectora según usted?

.....
.....
.....
.....

2. ¿En qué la competencia lectora se relaciona con la adquisición del español como lengua extranjera?

.....
.....
.....
.....

3. ¿Usted insiste a los aprendientes a leer?

Sí

No

4. ¿Cuáles son las estrategias que usted usan para que los alumnos lean bien?

.....
.....
.....
.....

5. La lectura es un medio para la adquisición del español como lengua extranjera. ¿Porque?

.....
.....
.....
.....

6. ¿Qué dificultades encuentran usted durante la práctica de la lectura?

.....
.....
.....

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN